

Information für Patientinnen und Patienten

Lesen Sie diese Packungsbeilage sorgfältig, denn sie enthält wichtige Informationen.

Dieses Arzneimittel haben Sie entweder persönlich von Ihrem Arzt oder Ihrer Ärztin verschrieben erhalten, oder Sie haben es ohne ärztliche Verschreibung in der Apotheke oder Drogerie bezogen. Wenden Sie das Arzneimittel gemäss Packungsbeilage beziehungsweise nach Anweisung des Arztes, Apothekers oder Drogisten bzw. der Ärztin, Apothekerin oder Drogistin an, um den grössten Nutzen zu haben.

Bewahren Sie die Packungsbeilage auf, Sie wollen sie vielleicht später nochmals lesen.

Was ist Triofan Schnupfen ohne Konservierungsmittel und wann wird es angewendet?

Triofan Schnupfen ohne Konservierungsmittel ist ein lokal anzuwendendes Arzneimittel gegen Schnupfen, das ein Abschwellen der Nasenschleimhaut bewirkt und den schleimigen Nasenausfluss vermindert und verflüssigt. Dadurch wird das Atmen durch die Nase wieder möglich. Triofan Schnupfen ohne Konservierungsmittel wird zur Abschwellung der Nasenschleimhaut zur Erleichterung der Atmung bei Schnupfen verwendet.

Auf Rat eines Arztes oder Apothekers bzw. einer Ärztin oder Apothekerin kann Triofan Schnupfen ohne Konservierungsmittel auch bei Nasenschleimhaut- und Nasennebenhöhlenentzündung sowie operationsbedingten Entzündungen der Nasengänge angewendet werden. Triofan Schnupfen ohne Konservierungsmittel für Kleinkinder und Säuglinge darf bei Säuglingen nur nach Fachberatung durch den Arzt oder Apotheker bzw. die Ärztin oder Apothekerin angewendet werden.

Der Spray ohne Treibgas garantiert eine genaue Dosierung und eine gute Verteilung.

Wann darf Triofan Schnupfen ohne Konservierungsmittel nicht angewendet werden?

Wenn bei Ihnen eine Operation im Bereich des Schädels vorgenommen worden ist, muss Ihr Arzt oder Ihre Ärztin entscheiden, ob Sie Triofan Schnupfen ohne Konservierungsmittel verwenden dürfen. Diese Einschränkung betrifft auch alle anderen gefässverengenden Präparate, die in der Nase angewendet werden.

Triofan Schnupfen ohne Konservierungsmittel darf nicht angewendet werden bei

- Überempfindlichkeit gegenüber den Bestandteilen,
- trockener Nasenschleimhaut (Rhinitis sicca),
- Engwinkelglaukom.

Bei Kindern unter 6 Jahren darf der Spray für Erwachsene nicht verwendet werden.

Wann ist bei der Anwendung von Triofan Schnupfen ohne Konservierungsmittel Vorsicht geboten?

Triofan Schnupfen ohne Konservierungsmittel darf ohne ärztliche Abklärung nicht länger als 5-7 Tage angewendet werden. Bei längerer Anwendung kann eine medikamentös bedingte Anschwellung der Nasenschleimhaut auftreten, die in ihren Symptomen einem Schnupfen sehr ähnlich ist.

Bei Patienten mit Hypertonie, kardiovaskulären Krankheiten, Hyperthyreose und Diabetes mellitus darf Triofan Schnupfen ohne Konservierungsmittel nur mit Vorsicht angewendet werden.

Wie bei anderen Schnupfenmitteln können auch bei der Anwendung von Triofan Schnupfen ohne Konservierungsmittel vorübergehende allgemeine Nebenwirkungen (wie z. B. Schlafstörungen und Sehstörungen und Schwindel) als Zeichen einer gesteigerten Empfindlichkeit gegenüber einem der Wirkstoffe auftreten.

Informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten, bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin, wenn Sie an anderen Krankheiten leiden, Allergien haben oder andere Arzneimittel (auch selbstgekauft) einnehmen oder äusserlich anwenden.

Darf Triofan Schnupfen ohne Konservierungsmittel während einer Schwangerschaft oder in der Stillzeit angewendet werden?

Triofan Schnupfen ohne Konservierungsmittel soll während der Schwangerschaft oder in der Stillzeit nur nach Rücksprache mit dem Arzt oder der Ärztin angewendet werden.

Wie verwenden Sie Triofan Schnupfen ohne Konservierungsmittel?

Falls nicht anders vom Arzt bzw. von der Ärztin verordnet:

Erwachsene und Kinder ab 6 Jahren: 3- bis 4-mal täglich in jedes Nasenloch 1 Sprühnebel des Nasensprays für Erwachsene und Kinder.

Kinder bis 6 Jahre: 2- bis 3-mal mal täglich in jedes Nasenloch 1 Sprühnebel des Nasensprays für Kleinkinder und Säuglinge.

Säuglinge: 1- bis 2-mal mal täglich in jedes Nasenloch 1 Sprühnebel des Nasensprays für Kleinkinder und Säuglinge.

Information destinée aux patients

Lisez attentivement cette notice d'emballage. Vous y trouverez tous les renseignements importants concernant ce médicament.

Ce médicament vous a été prescrit par votre médecin ou vous a été remis sans ordonnance par votre pharmacien ou votre droguiste.

Pour en tirer le meilleur bénéfice, veuillez l'utiliser conformément à la notice d'emballage ou, le cas échéant, aux indications de votre médecin, de votre pharmacien ou de votre droguiste.

Conservez cette notice d'emballage pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.

Qu'est-ce que Triofan Rhume sans conservant et quand est-il utilisé?

Triofan Rhume sans conservant est un médicament local contre le rhume qui décongestionne la muqueuse nasale, diminue et fluidifie les sécrétions. Les voies respiratoires supérieures sont ainsi libérées. Triofan Rhume sans conservant est utilisé pour le traitement des états congestifs de la muqueuse nasale pour dégager le nez lors de rhume.

Triofan Rhume sans conservant peut également être utilisé, sur conseil d'un médecin ou d'un pharmacien, en cas de rhinite, de sinusite, d'inflammation des voies respiratoires due par exemple à une opération.

Triofan Rhume sans conservant pour petits enfants et nourrissons ne peut être utilisé chez des nourrissons que sur conseil d'un médecin ou d'un pharmacien.

Le spray sans gaz propulseur garantit la précision du dosage et une bonne dispersion.

Quand Triofan Rhume sans conservant ne doit-il pas être utilisé?

Si vous avez subi une intervention chirurgicale au niveau de la tête, c'est au médecin de décider si vous pouvez employer Triofan Rhume sans conservant. Cette restriction s'applique aussi à tous les autres produits vasoconstricteurs utilisés dans le nez.

Ne pas utiliser Triofan Rhume sans conservant

- en cas d'hypersensibilité à ses composants,
- lorsque la muqueuse nasale est sèche (rhinitis sicca),
- en cas de glaucome à angle aigu.

Ne pas utiliser le spray pour adultes chez les enfants de moins de 6 ans.

Quelles sont les précautions à observer lors de l'utilisation de Triofan Rhume sans conservant?

Sauf avis médical, Triofan Rhume sans conservant ne doit pas être utilisé pendant plus de 5 à 7 jours. Un usage prolongé peut déclencher une congestion de la muqueuse nasale d'origine médicamenteuse, dont les symptômes sont très proches de ceux d'un rhume.

Triofan Rhume sans conservant doit être utilisé avec prudence chez les patients atteints d'hypertension, de maladies cardiovasculaires, d'hyperthyroïdie et de diabète sucré.

Comme d'autres médicaments contre le rhume, Triofan Rhume sans conservant peut très rarement provoquer des effets généraux passagers (p. ex. troubles du sommeil et de la vue et vertiges) qui témoignent d'une trop grande sensibilité à l'une des substances actives.

Veuillez informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste si vous souffrez d'une autre maladie, si vous êtes allergique ou si vous prenez déjà d'autres médicaments en usage interne ou externe (même en automédication!).

Triofan Rhume sans conservant peut-il être utilisé pendant la grossesse ou l'allaitement?

Avant d'utiliser Triofan Rhume sans conservant pendant la grossesse ou l'allaitement, veuillez consulter votre médecin.

Comment utiliser Triofan Rhume sans conservant?

Sauf autre prescription du médecin:

Adultes et enfants dès 6 ans: 3-4 fois par jour dans chaque narine, 1 nébulisation du spray pour adultes et grands enfants.

Enfants jusqu'à 6 ans: 2-3 fois par jour dans chaque narine, 1 nébulisation du spray pour petits enfants et nourrissons.

Nourrissons: 1-2 fois par jour dans chaque narine, 1 nébulisation du spray pour petits enfants et nourrissons.

Informazione destinata ai pazienti

Legga attentamente il foglietto illustrativo che contiene importanti informazioni.

Questo medicamento le è stato prescritto dal suo medico o le è stato consegnato senza prescrizione medica in farmacia o in drogheria.

Per ottenere il maggior beneficio, usi il medicamento conformemente al foglietto illustrativo o segua le indicazioni del suo medico, del suo farmacista o del suo droghiere.

Conservi il foglietto illustrativo per poterlo rileggere all'occorrenza.

Che cos'è Triofan Raffreddore senza conservante e quando si usa?

Triofan Raffreddore senza conservante è un medicamento locale contro il raffreddore, il quale decongestiona la mucosa nasale, diminuisce e fluidifica le secrezioni liberando così le vie respiratorie superiori. Triofan Raffreddore senza conservante è utilizzato per il trattamento degli stati congestivi della mucosa nasale, per liberare il naso in caso di raffreddore.

Su consiglio del medico o del farmacista si può anche usare Triofan Raffreddore senza conservante in caso di rinite, sinusite, infiammazione delle vie respiratorie conseguente ad es. ad un'operazione. Triofan Raffreddore senza conservante per bambini piccoli e lattanti si può usare su lattanti solo su consiglio del medico o del farmacista.

Lo spray senza gas propulsore garantisce un dosaggio preciso e una buona dispersione.

Quando non si può usare Triofan Raffreddore senza conservante?

Se ha subito un'operazione nella zona del cranio, spetta al medico decidere se può usare Triofan Raffreddore senza conservante. Questa restrizione riguarda anche tutti gli altri prodotti vasoconstrictori che si applicano localmente nel naso. Non si può usare Triofan Raffreddore senza conservante in caso

- di ipersensibilità ai suoi componenti,
- di mucosa nasale secca (rhinitis sicca),
- di glaucoma ad angolo chiuso.

Non usare lo spray per adulti su bambini di meno di 6 anni.

Quando è richiesta prudenza nell'uso di Triofan Raffreddore senza conservante?

Non usare Triofan Raffreddore senza conservante per più di 5-7 giorni senza consultare il medico. L'uso prolungato del prodotto può causare una congestione della mucosa nasale dovuta al medicamento stesso, con sintomi molto simili a quelli del raffreddore.

Usare Triofan Raffreddore senza conservante con prudenza su pazienti che soffrono di ipertensione, di malattie cardiovascolari, di ipertiroidismo e di diabete mellito.

Come altri medicamenti contro il raffreddore, Triofan Raffreddore senza conservante può provocare molto raramente degli effetti generali passeggeri (p.es. disturbi del sonno e della vista e vertigini) come sintomi di una sensibilità troppo grande ad uno dei principi attivi.

Informi il suo medico, il suo farmacista o il suo droghiere nel caso in cui soffre di altre malattie, di allergie o assume o applica altri medicamenti (anche se acquistati di sua iniziativa).

Si può impiegare Triofan Raffreddore senza conservante durante la gravidanza o l'allattamento?

Prima di usare Triofan Raffreddore senza conservante durante la gravidanza o il periodo dell'allattamento, consultare il medico.

Come usare Triofan Raffreddore senza conservante?

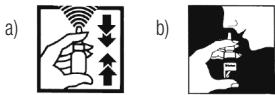
Salvo diversa prescrizione del medico:

Adulti e bambini a partire dai 6 anni: applicare 3-4 volte al giorno in ogni narice, 1 nebulizzazione di spray per adulti e bambini grandi.

Bambini fino ai 6 anni: applicare 2-3 volte al giorno in ogni narice, 1 nebulizzazione di spray per bambini piccoli e lattanti.

Lattanti: applicare 1-2 volte al giorno in ogni narice, 1 nebulizzazione di spray per bambini piccoli e lattanti

Gebrauchsanweisung des Sprays



Die Schutzkappe entfernen. **Vor der ersten Anwendung mehrmals den Spray betätigen, um die Pumpe zu aktivieren. Das Fläschchen ist dann für die nachfolgenden Anwendungen betriebsbereit (a).** Während der Anwendung (b) ist das Fläschchen senkrecht zu halten.

Die Sprayöffnung in das Nasenloch einführen und ein einziges Mal kräftig drücken. Bevor mit dem Druck nachgelassen wird, den Spray zurückziehen.

Während der Anwendung leicht durch die Nase einatmen, um eine gute Verteilung des Sprühnebels zu gewährleisten.

Dosierspray für Kleinkinder und Säuglinge: Applikation beim sitzenden aufrechten Kind (Anwendung beim liegenden Kind vermeiden). Nach jeder Anwendung Schutzkappe wieder aufsetzen. Halten Sie sich an die in der Packungsbeilage angegebene oder vom Arzt oder der Ärztin verschriebene Dosierung. Konsultieren Sie bitte Ihren Arzt bzw. Ihre Ärztin, falls Sie wirklich zuviel verwendet haben. Wenn Sie glauben, das Arzneimittel wirke zu schwach oder zu stark, so sprechen Sie mit Ihrem Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. mit Ihrer Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Welche Nebenwirkungen kann Triofan Schnupfen ohne Konservierungsmittel haben?

Folgende Nebenwirkungen können bei der Anwendung von Triofan Schnupfen ohne Konservierungsmittel auftreten: Jucken oder vorübergehender Eindruck von Brennen in der Nase oder im Hals sowie örtliche Reizungen und Austrocknung der Nasenschleimhaut, gelegentlich Übelkeit, Kopfschmerzen oder allergische Reaktionen (Hautausschläge, seltene anaphylaktische Reaktionen).

Wenn Sie Nebenwirkungen bemerken, die hier nicht beschrieben sind, sollten Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin informieren.

Was ist ferner zu beachten?

Triofan Schnupfen ohne Konservierungsmittel bei Raumtemperatur (15-25 °C) und ausser Reichweite von Kindern aufbewahren. Das Arzneimittel darf nur bis zu dem auf dem Behälter mit «EXP» bezeichneten Datum verwendet werden.

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Drogist bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin. Diese Personen verfügen über die ausführliche Fachinformation.

Was ist in Triofan Schnupfen ohne Konservierungsmittel enthalten?

1 ml Lösung enthält als Wirkstoffe Xylometazolinhydrochlorid (Erwachsene 1,0 mg; Kleinkinder 0,5 mg) und Carbocystein (Erwachsene 10,0 mg; Kleinkinder 5,0 mg). Triofan Schnupfen ohne Konservierungsmittel enthält zudem Hilfsstoffe.

1 Sprühnebel für Erwachsene und grössere Kinder enthält 90 µg Xylometazolinhydrochlorid und 900 µg Carbocystein.

1 Sprühnebel für Kleinkinder und Säuglinge enthält 25 µg Xylometazolinhydrochlorid und 250 µg Carbocystein.

Zulassungsnummer

55066 (Swissmedic)

Wo erhalten Sie Triofan Schnupfen ohne Konservierungsmittel? Welche Packungen sind erhältlich?

In Apotheken und Drogerien ohne ärztliche Verschreibung:

Dosierspray für Erwachsene und Kinder ab 6 Jahren: Fläschchen zu 10 ml.

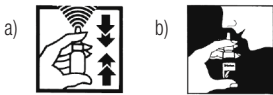
In Apotheken ohne ärztliche Verschreibung:
Dosierspray für Säuglinge und Kinder bis 6 Jahren: Fläschchen zu 10 ml.

Zulassungsinhaber

Verfora SA, 1752 Villars-sur-Glâne.

Diese Packungsbeilage wurde im Oktober 2011 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.

Mode d'emploi du spray



Retirer le capuchon de protection. **Avant la première utilisation, actionner plusieurs fois le spray pour amorcer la pompe. Le flacon est alors prêt pour les applications suivantes (a).** Pendant l'application (b), le flacon doit être maintenu en position verticale.

Introduire l'embout du flacon dans chaque narine et exercer une seule pression énergique, puis retirer l'appareil avant de relâcher la pression.

Pour favoriser une bonne répartition du nébulisé, inspirer légèrement par le nez pendant l'application.

Spray-doseur pour bébés et petits enfants: asseoir l'enfant pour l'application (éviter l'administration en position couchée).

Remettre le capuchon de protection après chaque emploi. Veuillez vous conformer au dosage figurant sur la notice d'emballage ou prescrit par votre médecin. En cas de surdosage important, il faut consulter le médecin. Si vous estimez que l'efficacité du médicament est trop faible ou au contraire trop forte, veuillez vous adresser à votre médecin, à votre pharmacien ou à votre droguiste.

Quels effets secondaires Triofan Rhume sans conservant peut-il provoquer?

L'utilisation de Triofan Rhume sans conservant peut provoquer les effets secondaires suivants: des picotements ou une sensation de brûlure passagère dans le nez ou la gorge ainsi qu'une irritation locale, une sécheresse de la muqueuse nasale, occasionnellement des nausées, des maux de tête ou des réactions allergiques (éruptions cutanées, rares réactions anaphylactiques). Si vous remarquez des effets secondaires qui ne sont pas mentionnés dans cette notice, veuillez en informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

A quoi faut-il encore faire attention?

Conserver Triofan Rhume sans conservant à température ambiante (15-25 °C) et hors de la portée des enfants. Le médicament ne doit pas être utilisé au-delà de la date figurant après la mention «EXP» sur le récipient.

Pour de plus amples renseignements, consultez votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste, qui disposent d'une information détaillée destinée aux professionnels.

Que contient Triofan Rhume sans conservant?

1 ml de solution contient comme principes actifs du chlorhydrate de xylométazoline (adultes 1,0 mg; petits enfants 0,5 mg) et de la carbocystéine (adultes 10,0 mg; petits enfants 5,0 mg). Triofan Rhume sans conservant contient également des excipients.

1 nébulisation pour adultes et grands enfants contient 90 µg de chlorhydrate de xylométazoline et 900 µg de carbocystéine.

1 nébulisation pour petits enfants et nourrissons contient 25 µg de chlorhydrate de xylométazoline et 250 µg de carbocystéine.

Numéro d'autorisation

55066 (Swissmedic)

Où obtenez-vous Triofan Rhume sans conservant? Quels sont les emballages à disposition sur le marché?

En vente en pharmacie et en droguerie sans ordonnance médicale:

Spray-doseur pour adultes et enfants dès 6 ans: flacon de 10 ml.

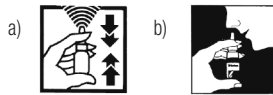
En vente en pharmacie sans ordonnance médicale:
Spray-doseur pour nourrissons et enfants jusqu'à 6 ans: flacon de 10 ml.

Titulaire de l'autorisation

Verfora SA, 1752 Villars-sur-Glâne.

Cette notice d'emballage a été vérifiée pour la dernière fois en octobre 2011 par l'autorité de contrôle des médicaments (Swissmedic).

Modalità d'uso dello spray



Togliere il cappuccio protettivo. **Prima dell'utilizzazione iniziale, azionare più volte lo spray per attivare la pompa. Il flacone è così pronto per le applicazioni successive (a).** Durante la somministrazione (b), bisogna tenere il flacone in posizione verticale.

Introdurre il beccuccio dello spray nella narice e premere una sola volta in modo energico. Prima di allentare la pressione, ritirare il nebulizzatore dalla narice.

Inspirare leggermente dal naso durante l'applicazione al fine di favorire una buona distribuzione del prodotto nebulizzato.

Spray dosatore per bambini piccoli e lattanti: il bambino deve stare seduto per l'applicazione (evitare di applicare il medicamento in posizione distesa).

Dopo ogni uso, rimettere il cappuccio protettivo. Si attenga alla posologia indicata nel foglietto illustrativo o prescritta dal medico. In caso di forte iperdosaggio, occorre consultare il medico. Se ritiene che l'azione del medicamento sia troppo debole o troppo forte ne parli al suo medico, al suo farmacista o al suo droghiere.

Quali effetti collaterali può avere Triofan Raffreddore senza conservante?

Con l'applicazione di Triofan Raffreddore senza conservante possono manifestarsi i seguenti effetti collaterali: prurito o sensazione di bruciori passeggeri a livello del naso o della gola nonché un'irritazione locale o secchezza della mucosa nasale, occasionalmente nausea, mai di testa o reazioni allergiche (eruzioni cutanee, rare reazioni anafilattiche).

Se osserva effetti collaterali qui non descritti, dovrebbe informare il suo medico, il suo farmacista o il suo droghiere.

Di che altro occorre tener conto?

Conservare Triofan Raffreddore senza conservante a temperatura ambiente (15-25 °C) e fuori dalla portata dei bambini. Il medicamento non dev'essere utilizzato oltre la data indicata con «EXP» sulla confezione.

Il medico, il farmacista o il droghiere, che sono in possesso di documentazione professionale, possono darle ulteriori informazioni.

Che cosa contiene Triofan Raffreddore senza conservante?

1 ml di soluzione contiene come principi attivi xilometazolina cloridrato (adulti 1,0 mg; bambini piccoli 0,5 mg) e carbocisteina (adulti 10,0 mg; bambini piccoli 5,0 mg). Triofan Raffreddore senza conservante contiene pure degli eccipienti.

1 nebulizzazione per adulti e bambini grandi contiene 90 µg di xilometazolina cloridrato e 900 µg di carbocisteina.

1 nebulizzazione per bambini piccoli e lattanti contiene 25 µg di xilometazolina cloridrato e 250 µg di carbocisteina.

Numero dell'omologazione

55066 (Swissmedic)

Dov'è ottenibile Triofan Raffreddore senza conservante? Quali confezioni sono disponibili?

In vendita in farmacia e drogheria, senza ricetta medica:

Spray dosatore nasale per adulti e bambini a partire dai 6 anni: flaconcino dosatore da 10 ml.

In vendita in farmacia senza ricetta medica:
Spray dosatore nasale per lattanti e bambini fino ai 6 anni: flaconcino dosatore da 10 ml.

Titolare dell'omologazione

Verfora SA, 1752 Villars-sur-Glâne.

Questo foglietto illustrativo è stato controllato l'ultima volta nell'ottobre 2011 dall'autorità competente in materia di medicinali (Swissmedic).

Triofan®

Schnupfen/Rhume/Raffreddore
ohne Konservierungsmittel/sans conservant/senza conservante

VERFORA®

Verfora SA, CH-1752 Villars-sur-Glâne